



안전운전을 위한 정보

일본의 교통규칙

- ▶자동차를 탈 때는 안전띠를 매고, 오토바이를 탈 때는 헬멧을 꼭 써야합니다.
- ▶만6살 미만 어린이를 차에 태울 때는 카시트를 사용해 야만 합니다.
- ▶음주운전이나 운전 중 휴대전화사용은 금지되어 있습니다.
- ▶자동차나 오토바이가 생긴 경우에는 1년~3년마다 자동차 검사를 받아야 하며, 자동차 배상책임보험에 가입해야 합니다.
- ▶아래의 표지판은 무슨 뜻일까요?

◆일단정지 ◆차량통행금지 ◆차량진입금지
◆횡단보도

▶일본 교통법규의 번역본은 JAF (일본 자동차 연맹)에서 구매 가능합니다. (영어, 중국어, 포르투갈어, 스페인어)

임의보험에 가입한다

▶자동차나 오토바이가 생긴 경우에는 교통사고에 대비하여 임의자동차보험에 가입합니다. 자동차 배상책임보험만으로는 보상이 충분하지 않습니다.

교통사고가 난 경우

1. 경찰에 전화한다 (전화번호 110번)
2. 다친 사람이 있으면 구급차를 부른다 (119에 전화)
3. 상대의 운전면허증을 요구하여 주소, 전화번호, 차 번호를 서로 교환한다.
4. 자신이 가입한 자동차 보험회사에 전화한다.
5. 사고현장이나 차의 파손상태를 사진으로 찍어둔다.
6. 경찰이 오면 사고 상황을 설명한다.



安全に運転するための情報

日本の交通規則

- ▶自動車に乗るときはシートベルトを締め、バイクに乗るときはヘルメットをかぶらなければなりません.
- ▶6歳未満の子どもを車に乗せるときは、チャイルドシートを使用しなければなりません.
- ▶お酒を飲んで運転することや、運転中に携帯電話で通話したりメールしたりすることは禁止されています.
- ▶自動車やバイクを持ったときは、1年~3年ごとに車の検査を受け、自動車賠償責任保険に加入しなければなりません.
- ▶下の道路標識わかりますか?



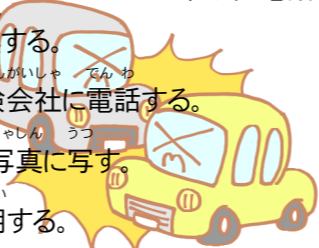
▶日本の交通ルールの外国語版をJAF(日本自動車連盟)で買うことができます. (英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語)

任意保険に加入する

▶自動車やバイクを持ったときは、交通事故に備えて、任意自動車保険にも加入します. 自動車賠償責任保険だけでは補償が不十分です.

交通事故にあったら

1. 警察に電話する. (電話番号110番)
2. けがをしていたら救急車を呼ぶ. (119番に電話する)
3. 事故の相手の人の運転免許証を見せてもらい、住所、電話番号、車のナンバーをお互いに交換する.
4. 自分で加入している自動車保険会社に電話する.
5. 事故の現場や車の破損状態を写真に写す.
6. 警察が来たら事故の状況を説明する.



공익재단법인 아키타현 국제교류협회 (AIA)

상담전화
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階
아키타시 나카도리 2-3-8 아토리온 1층
【전화번호】018-893-5499 【FAX번호】018-825-2566
【홈페이지】http://www.aiahome.or.jp
【이메일】aia@aiahome.or.jp
【개관시간】월요일~금요일, 第3土(셋째주 토요일)/9:00-17:45



생활정보지 한국어 제20호 무료!

せいかつじょうほう し 生活情報誌 えいあいえい!!!

《목차》

- P.1 운전면허
- P.2 국제 운전면허증·한국 운전면허증
- P.3 일본 운전면허를 취득한다
- P.4 안전운전을 위한 정보

《目次》

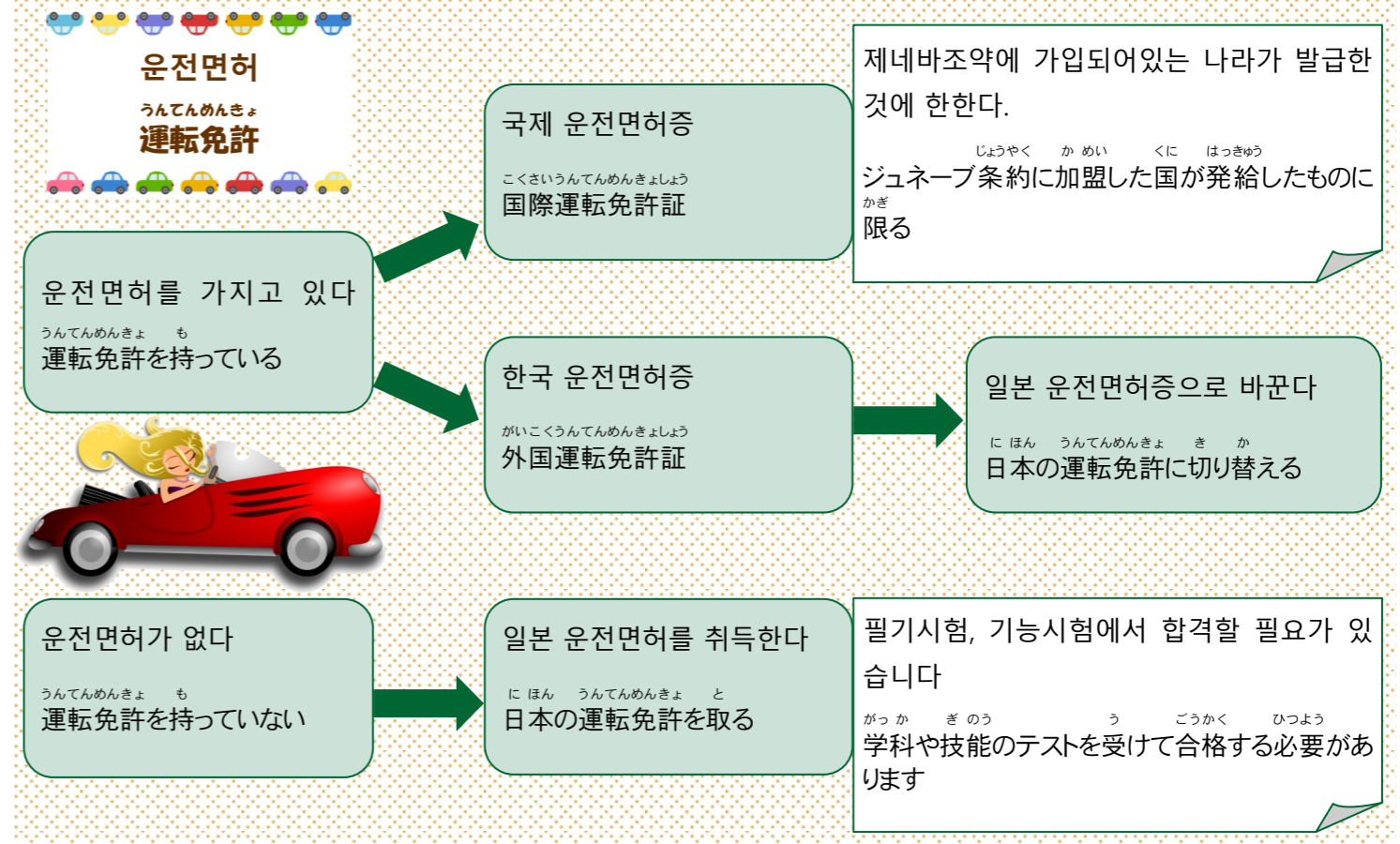
- P.1 運転免許
- P.2 国際運転免許証・外国運転免許証
- P.3 日本の運転免許を取る
- P.4 安全に運転するための情報



외국인을 위한 일본에서 자동차 운전을 하기 위한 정보입니다. 外国人の方へ、日本で自動車を運転するための情報です.

- ▶일본에서 자동차나 오토바이를 운전할 때는 운전면허가 필요합니다.
- ▶운전면허증은 운전할 때 반드시 소지하고 있어야 합니다.
- ▶자동차나 오토바이는 왼쪽도로를 달립니다.

- ▶日本で自動車やバイクを運転するときには運転免許が必要です.
- ▶運転免許証は運転するときに必ず携帯していなければなりません.
- ▶自動車やバイクは道路の左側を走ります.





국제 운전면허증

▶한국에서 국제운전면허증을 발급받아 일본에 가지고 온 경우에는 그대로 사용할 수 있습니다. 단, 제네바조약에 가입한 나라에서 발급한 것만 사용할 수 있습니다.

▶제네바조약 가입국은 경시청 홈페이지를 참고해 주세요.

<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/menkyo/kokugai/kokugai04.html>



国際運転免許証

▶運転免許証を国際運転免許証に切り替えて日本に持ってきた場合は、そのまま使えます。ただし、ジュネーブ条約に加盟した国が発給したものに限りです。

▶ジュネーブ条約加盟国は、警視庁のHPをご覧ください。



한국 운전면허증

▶스위스, 슬로베니아, 독일, 프랑스, 벨기에, 모나코, 대만에서 발급한 운전면허증은 영사관, 대사관 등의 일본어 번역문이 첨부되어 있으면 그대로 사용할 수 있습니다.

▶일본 운전면허증으로 바꾸는 방법

【신청장소】 운전면허센터

【신청절차】 신청서류를 심사한 후 운전에 필요한 확인시험 및 적성검사를 통과하면 운전면허증이 교부됩니다.

【조건】 한국 운전면허를 받은 후 한국에서 통산 3개월 이상의 체류가 필요함.

면허증의 유효기간이 유효할 것

반드시 본인이 신청할 것

【신청에 필요한 것】

1. 신청서
2. 증명사진 1장 (크기: 3.0x2.4cm)
3. 본적 혹은 국적이 기재된 주민표 복사본
4. 건강보험증, 마이넘버카드, 재류카드 등
5. 한국 운전면허증
6. 한국 운전면허증에 대한 번역공증 (영사관, 대사관에서 발급)
7. 여권 (한국에서 면허증 발급 후 3개월 이상 체류 사실을 확인할 수 있어야 함)
8. 수수료 (약 5,150엔)

※신청 전에 운전면허센터에 문의해주세요.

※일본어가 서투신 분은 통역사와 동행 바랍니다.



外国運転免許証

▶スイス、スロベニア、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾で発給された運転免許証は、領事館・大使館等の日本語翻訳文が添付されていけばそのまま使えます。

▶日本の運転免許に切り替える方法

【申請場所】 運転免許センター

【手続き】 申請書類を審査したあと、運転に必要な知識や技能の確認審査及び適性試験を合格すると運転免許証が交付されます。

【条件】 外国等の免許を受けてから、その国に通算3か月以上滞在していたこと。

免許証の有効期限が切れていないこと。

必ず本人が申請すること。

【申請するとき必要なもの】

1. 申請書
2. 申請用写真1枚 (大きさは3.0×2.4cm)
3. 本籍又は国籍記載の住民票の写し
4. 健康保険証、マイナンバーカード、在留カード等
5. 外国運転免許証
6. 外国運転免許証の領事館・大使館等の日本語翻訳文
7. パスポート(免許証を発給した国に3か月以上の滞在が確認できるもの)
8. 手数料 (5,150円くらい)

※申請前に運転免許センターに問い合わせてください。

※日本語が理解できない人は、通訳人を同行してください。

국제 운전면허증으로 운전이 가능한 기간은 일본에 상륙한 날부터 1년입니다.

(증장기 체류 중인 외국인이 출국 확인 또는 재입국 허가를 받은 후, 일본을 출국하여 3개월이 지나기 전에 다시 일본에 상륙하는 경우, 유효기간이 재상륙 날부터 다시 1년이 되지는 않습니다.)

国際運転免許証で運転できる期間は、免許証に記載されている有効期限または、日本に上陸した日から1年間のどちらか短い期間です。

(中長期滞在の外国人の方が、出国の確認または再入国の許可を受けてから日本を出国し、3か月未満で再び日本に上陸した場合、再上陸の日から1年間とはなりません。)



일본 운전면허를 취득한다

▶자동차 운전면허를 따기 위해서는 운전면허학원이나 자동차 학교에 입학하여 교통법규나 운전기술을 배우고 졸업한 후에 운전면허시험장에서 시험을 통과해야 면허를 취득할 수 있습니다.

▶운전면허학원이나 자동차 학교에 다니는 기간은 약 2~3개월이며 가장 9개월입니다.

▶운전면허학원이나 자동차 학교에 다니기 위한 비용은 약 35만 엔입니다.

▶운전면허학원이나 자동차 학교에 다니지 않고 독학으로 공부하고 운전연습을 해서 시험을 볼 수는 있으나 어렵습니다.



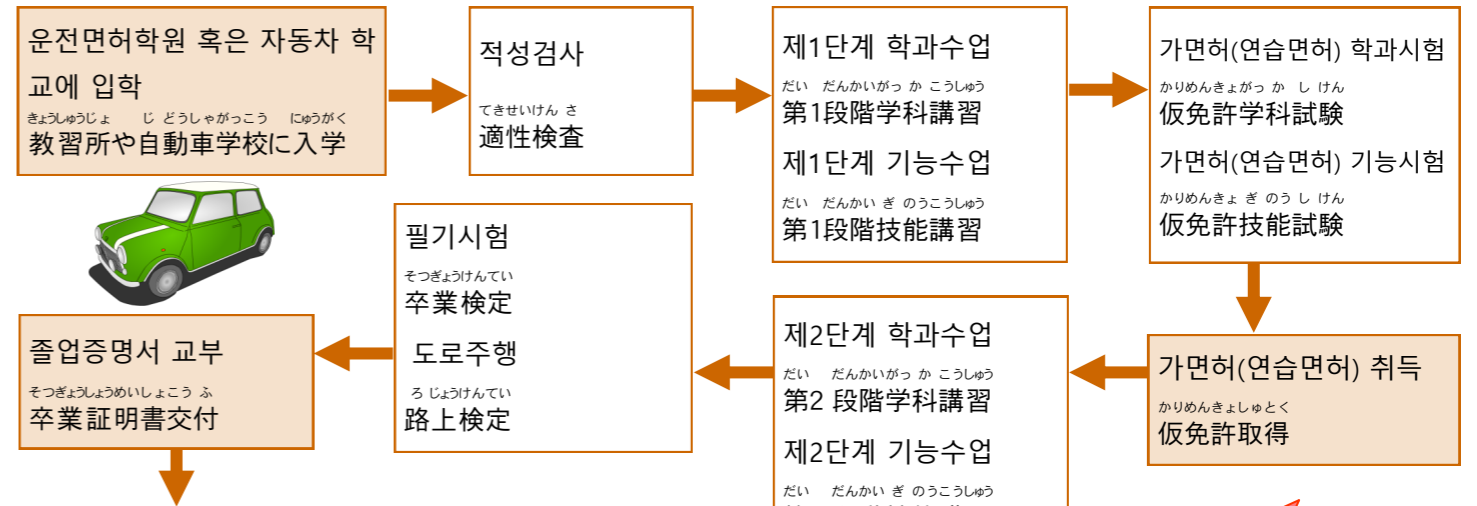
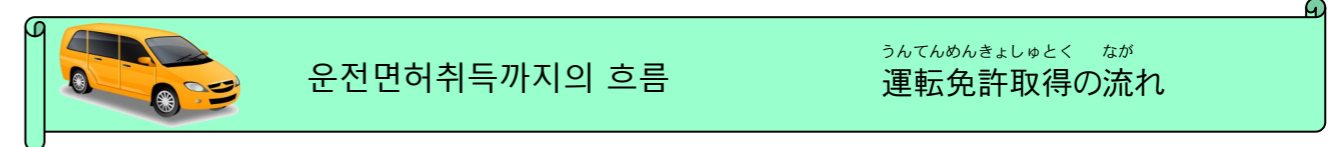
日本の運転免許を取る

▶自動車の運転免許を取るためには、教習所や自動車学校に入学して交通ルールや運転技術を学び、卒業したあと運転免許試験場で試験を受け、合格すると免許が取得できます。

▶教習所や自動車学校に通う期間は2~3か月くらいで、最長9か月です。

▶教習所や自動車学校に通うための費用は350,000円くらいです。

▶教習所や自動車学校に通わないで、自分で勉強し、運転技術の練習をして運転免許試験場で試験を受けることもできますが難しいです。



운전면허센터에서 적성검사 및 필기시험 ※아키타 경찰 운전면허센터에서는 영어로 시험을 볼 수 있습니다. 운전免許センターで適性試験および学科試験 ※秋田県警察運転免許センターでは英語で試験を受けることができます。

합격 → 운전면허취득

